

Chambre des Représentants

SESSION 1983-1984

13 DÉCEMBRE 1983

PROJET DE LOI

de réformes institutionnelles
pour la Communauté germanophone

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA REVISION DE LA CONSTITUTION
ET DES REFORMES INSTITUTIONNELLES (1)

PAR M. EVERS

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Defraigne.

A. — Membres : MM. Bourgeois, Desmarets, Diegenant, Dupré, J. Michel, Moors, Suykerbuyk, Tant, Van den Brande. — MM. Baudson, Brouhon, M. Colla, Cools, De Batselier, Moureaux, Van den Bossche, Van Elewyck, N. — MM. Barzin, Beysen, De Decker, De Grève, Mundeleer, Van Belle, Verberckmoes. — MM. Anciaux, Baert, Schiltz.

B. — Suppléants : MM. Ansoms, Blanckaert, Cardoen, le Hardy de Beaulieu, Mme Smet, MM. Vankeirsbilck, Wauthy, Willems, N. N. — MM. Anselme, Collignon, J.-B. Delhayé, Hancké, Laridon, Mottard, Ramaekers, Tobback, Van der Biest, Ylieff. — MM. Denys, Evers, Grootjans, Henrion, L. Michel, Pierard, Sprockeels, Mme Van den Poel-Welkenhuysen. — MM. Belmans, De Beul, Van Grembergen, N.

Voir :

Documents de la Chambre :

622 (1982-1983) :

- N° 1 : Projet de loi.
- Nos 2 à 5 : Amendements.
- N° 6 : Rapport.
- Nos 7 à 9 : Amendements.

Annales de la Chambres des Représentants :

21 et 24 juin 1983.

Documents du Sénat :

538 (1982-1983) :

- N° 1 : Projet transmis par la Chambre.
- N° 2 : Rapport.
- Nos 3 et 4 : Amendements.

Annales du Sénat :

17 et 24 novembre 1983.

Documents de la Chambre :

622 (1983-1984) :

- N° 10 : Projet amendé par le Sénat.
- N° 11 : Amendements.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1983-1984

13 DECEMBER 1983

WETSONTWERP

tot hervorming der instellingen
voor de Duitstalige Gemeenschap

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE HERZIENING VAN DE GRONDWET
EN VOOR DE INSTITUTIONELE HERVORMINGEN (1)

UITGEBRACHT DOOR DE HEER EVERS.

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Defraigne.

A. — Leden : de heren Bourgeois, Desmarets, Diegenant, Dupré, J. Michel, Moors, Suykerbuyk, Tant, Van den Brande. — de heren Baudson, Brouhon, M. Colla, Cools, De Batselier, Moureaux, Van den Bossche, Van Elewyck, N. — de heren Barzin, Beysen, De Decker, De Grève, Mundeleer, Van Belle, Verberckmoes. — de heren Anciaux, Baert, Schiltz.

B. — Plaatsvervangers : de heren Ansoms, Blanckaert, Cardoen, le Hardy de Beaulieu, Mevr. Smet, de heren Vankeirsbilck, Wauthy, Willems, N. N. — de heren Anselme, Collignon, J.-B. Delhayé, Hancké, Laridon, Mottard, Ramaekers, Tobback, Van der Biest, Ylieff. — de heren Denys, Evers, Grootjans, Henrion, L. Michel, Pierard, Sprockeels, Mevr. Van den Poel-Welkenhuysen. — de heren Belmans, De Beul, Van Grembergen, N.

Zie :

Stukken van de Kamer :

622 (1982-1983) :

- Nr 1 : Wetsontwerp.
- Nrs 2 tot 5 : Amendementen.
- Nr 6 : Verslag.
- Nrs 7 tot 9 : Amendementen.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

21 en 24 juni 1983.

Stukken van de Senaat :

538 (1982-1983) :

- Nr 1 : Ontwerp overgezonden door de Kamer.
- Nr 2 : Verslag.
- Nrs 3 en 4 : Amendementen.

Handelingen van de Senaat :

17 en 24 november 1983.

Stukken van de Kamer :

622 (1983-1984) :

- Nr 10 : Ontwerp gewijzigd door de Senaat.
- Nr 11 : Amendementen.

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre Commission a examiné le projet amendé par le Sénat lors de sa réunion du 6 décembre dernier.

Son attention a porté sur les articles modifiés par le Sénat et sur un seul autre article qui a fait l'objet d'un amendement d'un membre de la Commission.

Le Ministre des Affaires sociales et des Réformes institutionnelles (N) a exposé les modifications et donné les explications demandées par les membres.

Art. 15

Le projet, tel qu'il a été soumis à la Chambre, ne prévoyait pas l'organisation d'élections partielles en cas de vacance au Conseil lorsqu'il ne pouvait y être pourvu par l'installation d'un suppléant.

Si le Gouvernement n'avait pas prévu l'organisation de telles élections, c'est pour les raisons suivantes :

1. Les articles qui ont trait aux élections des membres du Conseil reprennent en gros les articles correspondants de la loi actuelle de 1973 relative au Conseil de la Communauté culturelle allemande.

2. Dans la situation actuelle, il est extrêmement improbable qu'il faille organiser de telles élections. Le plus petit groupement politique compte en effet six suppléants.

3. Contrairement à ce qui est prévu pour le Parlement ou les provinces, des élections partielles pour le Conseil requièrent la convocation de l'ensemble du collège électoral. C'est là une procédure lourde et onéreuse pour l'attribution d'un seul siège.

Il a été signalé en Commission du Sénat que les lois électorales concernant les autres assemblées représentatives (Parlement, province et commune) prévoient des élections partielles et qu'il peut se produire des situations réellement exceptionnelles où il est nécessaire d'y recourir.

Le Gouvernement a accepté que le projet prévoit des élections partielles pour autant que l'organisation de ces dernières ne soit pas obligatoire.

L'article 15, § 2, prévoit par conséquent que lorsqu'il ne peut être pourvu à une vacance par l'installation d'un suppléant, le Conseil ou l'Exécutif peut convoquer le collège électoral en réunion extraordinaire.

Après cette introduction du Ministre ont été formulées les remarques suivantes :

1. *la faculté* d'organiser des élections partielles, ouvre la possibilité au Conseil ou à l'Exécutif de se prêter à des manœuvres politiques en ne procédant à des élections partielles que lorsque l'opération serait favorable à la majorité. Il pourrait évacuer l'opposition en ne procédant pas à de telles élections lorsque la liste épuisée appartiendrait à l'opposition.

2. S'agit-il de décider de la convocation du corps électoral ou de la décision de procéder à des élections partielles ?

3. La décision peut émaner du Conseil ou de l'Exécutif.

DAMES EN HEREN,

Uw Commissie heeft het door de Senaat gewijzigde ontwerp besproken tijdens haar vergadering van 6 december j.l.

De Commissie had aandacht voor de door de Senaat gewijzigde artikelen en voor slechts één ander artikel waarop een lid van de Commissie een amendement had voorgesteld.

De Minister van Sociale Zaken en Institutionele Hervormingen (N) lichtte de wijzigingen toe en verstrekte uitleg in antwoord op bepaalde vragen van enkele leden.

Art. 15

Het ontwerp zoals het aan de Kamer werd voorgelegd voorzag niet in tussentijdse verkiezingen voor het geval er een vacature in de Raad ontstond waarin niet door de installatie van een opvolger kon worden voorzien.

De Regering steunde daarvoor op de volgende argumenten :

1. De artikelen die op de verkiezingen van de leden van de Raad betrekking hebben, nemen grosso modo de overeenstemmende artikelen van de vigerende wet van 1973 op de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap over. Die wet voorziet niet in tussentijdse verkiezingen.

2. In de huidige situatie is de hypothese van het houden van zulke verkiezingen hoogst onwaarschijnlijk : de kleinste politieke groepering heeft zes plaatsvervangers.

3. In tegenstelling met hetgeen voor het Parlement of de provincies in uitzicht is gesteld, hebben tussentijdse verkiezingen voor de Raad voor gevolg dat heel het kiescollege moet worden samengeroepen. Om één enkele zetel toe te kennen is dit een zware en kostelijke procedure.

In de Senaatscommissie werd aangestipt dat de kieswetten voor de andere vertegenwoordigende (parlement, provincie, gemeente), in tussentijdse verkiezingen voorzien en dat er zich werkelijk uitzonderlijke situaties kunnen voordoen, waarbij tussentijdse verkiezingen noodzakelijk zijn.

De Regering heeft ermee ingestemd dat het ontwerp in tussentijdse verkiezingen zou voorzien, op voorwaarde dat het niet ging om een verplichting.

Zo bepaalt artikel 15, § 2, dat bij een vacature waarin niet kan worden voorzien door het aanstellen van een opvolger, de Raad of de Executieve het kiescollege in buitengewone vergadering kan bijeenroepen.

Na die inleiding van de Minister werden de volgende opmerkingen gemaakt :

1. de *mogelijkheid* om gedeeltelijke verkiezingen te organiseren stelt de Raad of de Executieve in staat politieke manoeuvres uit te voeren door slechts gedeeltelijke verkiezingen uit te schrijven wanneer zulks voor de meerderheid gunstig kan uitvallen. Zij zouden de oppositie kunnen uitschakelen door dergelijke verkiezingen niet uit te schrijven wanneer de uitgeputte lijst tot de oppositie behoort.

2. Gaat het om de beslissing om het kiezerskorps bijeen te roepen of om de beslissing gedeeltelijke verkiezingen uit te schrijven ?

3. De beslissing kan uitgaan van de Raad of van de Executieve.

Agissent-ils en pleine indépendance l'un de l'autre ? L'Exécutif peut-il agir alors même que le Conseil aurait décidé de ne pas user de la faculté ?

L'Exécutif est-il responsable devant le Conseil de la décision qu'il prendrait ?

Est-il indiqué de donner ce pouvoir au Conseil et à l'Exécutif, ce qui, au niveau des élections pour le Parlement, reviendrait à donner ce pouvoir au Ministre de l'Intérieur ou à la Chambre et au Sénat ?

* * *

Par voie d'amendement (Doc. n° 622/11) M. Van Elewycck propose que seul l'Exécutif soit compétent — ce qui peut éviter un conflit entre le Conseil et l'Exécutif — et qu'il n'ait pas la faculté mais l'obligation de convoquer le corps électoral, ce qui doit sauvegarder les intérêts de l'opposition.

Le Ministre a donné les précisions suivantes :

La disposition en ce qu'elle concerne la faculté et non l'obligation de convoquer le corps électoral veut éviter les manœuvres politiques qui consistent à démissionner en bloc, effectifs et suppléants, en vue de provoquer des élections partielles.

Le Ministre fait aussi valoir que le problème est plus compliqué pour les élections au Conseil de la Communauté germanophone que pour les élections législatives, puisque pour le premier c'est tout le corps électoral qui doit être reconvoqué, tandis que pour le Parlement seuls sont concernés certains arrondissements électoraux.

En ce qu'elle concerne les organes qui peuvent agir, le texte s'inspire de la loi électorale communale (art. 7) prévoyant que le Conseil peut agir ou le Roi.

En ce qui concerne la prise de décision, tant le Conseil que l'Exécutif peuvent agir, l'un ne pouvant empêcher l'autre. Si le Conseil décide de ne pas convoquer le corps électoral, l'Exécutif n'est pas lié par cette décision.

Ce dernier peut cependant être interpellé au Conseil sur la décision qu'il prend.

L'amendement est rejeté par 12 voix contre 5 et l'article est adopté par 10 voix contre 3 et 2 abstentions.

Art. 33

Le dernier alinéa de l'article 33 a été modifié afin qu'il y ait concordance avec les dispositions du Code électoral concernant la validité des suffrages.

Il s'agit d'une disposition identique à celle de l'article 16 de la loi organique des élections provinciales. En ce qui concerne les dispositions relatives à l'élection du Conseil, le Gouvernement s'est inspiré des dispositions correspondantes de la loi du 10 juillet 1973 relative au Conseil de la communauté allemande.

L'article 17 de la loi précitée dispose que l'article 16 de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales est applicable à l'élection des membres du Conseil.

Le Gouvernement avait repris cette disposition de la loi du 10 juillet 1973 dans l'avant-projet qui fut soumis à l'avis du Conseil d'Etat. Le Conseil d'Etat souligna dans son avis qu'en raison des nombreuses références faites par l'avant-projet au Code électoral, il était souhaitable du point de vue légistique de faire figurer cette disposition *in extenso* dans le projet, plutôt que de faire référence à la loi électorale provinciale.

Handelen zij volledig onafhankelijk van elkaar ? Kan de Executieve optreden, terwijl de Raad beslist heeft niet van die mogelijkheid gebruik te maken ?

Is de Executieve aan de Raad verantwoording verschuldigd voor de beslissing die zij neemt ?

Is het aangewezen die bevoegdheid aan de Raad en aan de Executieve te verlenen, wat voor de parlementsverkiezingen erop zou neerkomen dat die bevoegdheid wordt verleend aan de Minister van Binnenlandse Zaken of aan de Kamer en de Senaat ?

* * *

Bij wege van amendement (Stuk n° 622/11) stelt de heer Van Elewycck voor dat alleen de Executieve bevoegd is — wat een conflict tussen Raad en Executieve kan voorkomen — en dat zij niet de mogelijkheid, maar wel de verplichting heeft het kiezerskorps bijeen te roepen, zodat de belangen van de oppositie gevrijwaard zijn.

De Minister verstrekt de volgende toelichting :

De bepaling voorziet in de mogelijkheid en niet in de verplichting om het kiezerskorps bijeen te roepen, om politieke manœuvres te voorkomen die zouden bestaan uit het gezamenlijke ontslag van leden op opvolgers, ten einde gedeeltelijke verkiezingen uit te lokken.

De Minister merkt tevens op dat het probleem ingewikkelder is voor de verkiezingen voor de Raad van de Duitstalige Gemeenschap dan voor de parlementsverkiezingen, aangezien in het eerst geval het gehele kiezerskorps opnieuw moet worden opgeroepen, terwijl bij de verkiezingen voor het parlement alleen bepaalde kiesarrondissementen betrokken zijn.

In verband met de organen die moeten optreden, ligt de tekst in de lijn van de gemeentekieswet (art. 7) die bepaalt dat de Raad of de Koning kan optreden.

Zowel de Raad als de Executieve is bevoegd om een beslissing te nemen en geen van beide kan de andere verhinderen dat te doen. Indien de Raad besluit het kiezerskorps niet op te roepen, is de Executieve door dat besluit niet gebonden.

Doch deze laatste kan in de Raad worden geïnterpelleerd over de beslissing die zij heeft genomen.

Het amendement wordt verworpen met 12 tegen 5 stemmen en het artikel wordt aangenomen met 10 tegen 3 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 33

Van artikel 33 werd het laatste lid gewijzigd om het in overeenstemming te brengen met de huidige regeling van het Kieswetboek inzake de geldigheid van de stemmen.

Die bepaling is dezelfde als artikel 16 van de wet tot organisatie van de provincieraadsverkiezingen. De Regering heeft zich voor de bepalingen inzake de verkiezing van de Raad laten leiden door de desbetreffende bepalingen van de wet van 10 juni 1973 betreffende de Raad van de Duitse Cultuurgemeenschap.

Artikel 17 van die wet bepaalt dat artikel 16 van de wet van 19 oktober 1921 tot inrichting van de provincieraadsverkiezingen toepasselijk is op de verkiezing van de leden van de Raad.

In het voorontwerp dat aan de Raad van State voor advies werd voorgelegd, had de Regering bovengenoemde bepaling van de wet van 10 juli 1973 overgenomen. De Raad van State adviseerde evenwel dat het, gelet op de vele verwijzingen naar het Kieswetboek in het voorontwerp, vanuit legistiek oogpunt aangewezen was om die bepaling *in extenso* in het ontwerp op te nemen liever dan te werken met een verwijzing naar de provinciekieswet.

Une modification récente de l'article 16 ayant été perdue de vue, la disposition qui fut insérée dans l'avant-projet était incorrecte.

La correction nécessaire a été apportée.

Après ces explications du Ministre, l'article a été adopté, sans observation.

Art. 49

Un amendement de M. Van Elewyck au § 1 (Doc. n° 622/11) prévoit que l'Exécutif est composé exclusivement de membres du Conseil. C'est la seule formule à laquelle, déclare l'auteur, le groupe politique auquel il appartient, puisse souscrire.

Le texte du projet permet de choisir les trois membres de l'Exécutif hors le Conseil. Une majorité au Conseil d'un seul membre peut ainsi se revaloriser.

Le Ministre renvoie à la discussion qui a eu lieu au Sénat et à la Chambre lors du premier examen du projet. Il ajoute que les membres de l'Exécutif choisis en dehors du Conseil n'ont pas voix délibérative au Conseil.

L'amendement est repoussé par 12 voix contre 5 et l'article est adopté par 12 voix contre 3 et 2 abstentions.

Art. 64

Le Gouvernement a ajouté, à la demande du Conseil d'Etat, une disposition (art. 64) qui prévoit expressément que les chambres du Conseil d'Etat délibèrent dans leur langue au sujet des demandes d'avis rédigées en langue allemande et que les avis sont traduits en allemand sous le contrôle d'un auditeur ayant une connaissance approfondie de l'allemand.

Après ces explications du Ministre, l'article est adopté sans observation.

Art. 65 et 66

La loi du 18 juin 1983 portant l'organisation, la compétence et le fonctionnement de la Cour d'arbitrage avait été conçue de manière à ce qu'elle s'applique également à la Communauté germanophone aussitôt que cette dernière aurait été organisée par la loi.

Il convient toutefois d'insérer les mots « le président du Conseil de la Communauté germanophone » dans les articles 52, 2^e alinéa, 5 et 96, 2^o de la loi précitée et de faire mention de la langue allemande dans le premier article nommé.

Tel est l'objet des nouveaux articles 65 et 66 du projet de loi.

Le Ministre ayant fourni ces précisions, ces deux articles sont adoptés sans observation.

Art. 70

L'article 67 avait été adopté sans modifications par la Commission de la Chambre (cfr. p. 16 du rapport 622/6).

Par une erreur matérielle, le texte adopté par cette Commission reproduit deux fois l'article 69, dont une fois sous l'article 67 et c'est ainsi que l'Assemblée plénière de la Chambre l'a adopté. L'ancien article 67 devient l'article 70 dans le texte du Sénat.

La rectification faite au Sénat est adoptée sans observation.

* * *

Les autres articles du projet n'ont plus été remis en cause et l'ensemble du projet est adopté sans modifications, par 11 voix contre 3 et 3 abstentions.

Le Rapporteur,
A. EVERS

Le Président,
J. DEFRAIGNE

Hierbij werd een recente wijziging van dat artikel 16 over het hoofd gezien, zodat in het voorontwerp een niet aangepaste bepaling werd opgenomen.

Die vergissing werd rechtgezet.

Na die toelichting van de Minister wordt het artikel zonder opmerkingen aangenomen.

Art. 49

Een amendement van de heer Van Elewyck op § 1 (Stuk n° 622/11) bepaalt dat de Executieve uitsluitend samengesteld is uit leden van de Raad. Alleen in die vorm, aldus de auteur, kan zijn politieke fractie het artikel goedkeuren.

De tekst van het ontwerp biedt de mogelijkheid de drie leden van de Executieve buiten de Raad te kiezen. Een meerderheid in de Raad met één enkel lid kan zodoende tot haar recht komen.

De Minister verwijst naar de besprekingen in de Senaat en ook in de Kamer toen het ontwerp voor het eerst werd behandeld. Hij voegt eraan toe dat de leden van de Executieve die buiten de Raad zijn verkozen, in de Raad niet stemgerechtigd zijn.

Het amendement wordt verworpen met 12 tegen 5 stemmen en het artikel wordt aangenomen met 12 tegen 3 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 64

De Regering heeft tevens, op vraag van de Raad van State, een bepaling toegevoegd (art. 64) die uitdrukkelijk stelt dat de Kamers van de Raad van State in hun eigen taal beraadslagen over in het Duits gestelde adviesaanvragen en dat de vertaling in het Duits gebeurt onder toezicht van een auditeur met een grondige kennis van het Duits.

Na de uitleg van de Minister werd het artikel zonder opmerkingen aangenomen.

Art. 65 en 66

De wet van 18 juni 1983 houdende de inrichting, de bevoegdheid en de werking van het Arbitragehof werd zo geconcipieerd dat ze ook van toepassing is op de Duitstalige Gemeenschap zodra deze bij wet is georganiseerd.

In twee artikelen evenwel, nl. artikel 52, 2^e lid, 5 en artikel 96, 2^o moeten de woorden « de voorzitter van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap » toegevoegd worden en in het eerstgenoemde artikel moet het gebruik van de Duitse taal vermeld worden.

De nieuwe artikelen 65 en 66 van het wetsontwerp voorzien in die toevoeging.

Beide artikelen werden na de uitleg van de Minister zonder opmerkingen aangenomen.

Art. 70

Artikel 67 werd door de Kamercommissie ongewijzigd aangenomen (cfr. blz. 16 van het Verslag, Stuk n° 622/6).

Ingevolge een materiële vergissing geeft de door de Commissie aangenomen tekst twee keer artikel 69 weer, waarvan één keer sub artikel 67, en in die vorm werd het door de plenaire vergadering van de Kamer aangenomen. Het oorspronkelijke artikel 67 wordt artikel 70 in de door de Senaat aangenomen tekst.

De door de Senaat aangebrachte rechtzetting wordt zonder opmerking aangenomen.

* * *

De andere artikelen van het ontwerp werden niet opnieuw besproken en het hele ontwerp wordt ongewijzigd aangenomen met 11 tegen 3 stemmen en 3 onthoudingen.

De Rapporteur,
A. EVERS

De Voorzitter,
J. DEFRAIGNE